



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/447
S/1996/825
3 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункты 33 и 35 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ
ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 2 октября 1996 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить Вам текст опубликованного 1 октября заявления Совета министров Европейского союза по вопросу о ближневосточном мирном процессе (см. приложение).

Буду признателен Вам за обеспечение распространения текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33 и 35 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Джон Х.Ф. КЕМПБЕЛЛ
Посол и Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление Европейского союза по ближневосточному мирному процессу от 1 октября 1996 года

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Совет министров Европейского союза потрясен недавними актами насилия и вызванными ими жертвами в Иерусалиме и на всем Западном берегу и в секторе Газа. Он выражает свои искренние соболезнования семьям погибших палестинцев и израильтян и сочувствие раненым.

Европейский союз решительно призывает обе стороны соблюдать резолюцию 1073 (1996) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 28 сентября 1996 года. Европейский союз призывает как израильские власти, так и палестинцев проявлять чрезвычайную сдержанность и воздерживаться от любых действий или высказываний, которые могли бы повлечь за собой продолжение насилия. Он настоятельно призывает обе стороны избегать использования чрезмерной силы, в частности использования стрелкового оружия, танков и боевых вертолетов. Он призывает правительство Израиля не допустить возвращение его сил в автономные районы в зоне А вразрез с духом и буквой Временного соглашения. Он далее призывает Палестинский орган осуществлять полный контроль за палестинскими силами и поддерживать спокойствие в автономном районе.

Тройка обсудила вызывающие озабоченность Союза вопросы на встречах с министром иностранных дел Израиля Давидом Леви в Нью-Йорке и с президентом Ясиром Арафатом в Люксембурге.

Европейский союз признает, что недавние инциденты были вызваны разочарованием и раздражением в связи с отсутствием какого-либо реального прогресса в рамках мирного процесса, и твердо уверен, что отсутствие такого прогресса является коренной причиной беспорядков. Он призывает Израиль подкрепить его заявления о приверженности мирному процессу конкретными мерами по выполнению его обязательств, а также воздерживаться от любых действий, которые могли бы вызвать сомнение по поводу его намерений.

Союз отмечает, что конкретные события, приведшие к возникновению нынешнего кризиса, были связаны с опасениями палестинцев того, что их положение в Иерусалиме еще более подрывалось. Союз напоминает о том, что в соответствии с положениями Декларации принципов стороны согласились не принимать никаких мер, которые могли бы предрешить результаты переговоров о постоянном статусе. Он будет прилагать усилия для обеспечения того, чтобы обе стороны выполняли это обязательство. После принятия резолюции 1073 (1996) Совета Безопасности Союз считает, что закрытие Хасмонеяского тоннеля в Иерусалиме в значительной мере способствовало бы установлению спокойствия и доверия. Кроме того, он призывает прекратить все действия и отменить все меры, которые могут сказаться на статусе святых мест в Иерусалиме.

Европейский союз вновь подтверждает свою политику в отношении статуса Иерусалима. В отношении Восточного Иерусалима действуют принципы, изложенные в резолюции 242 (1967) Совета Безопасности от 22 ноября 1967 года, в частности принцип недопустимости приобретения территории силой, и поэтому на него не распространяется израильский суверенитет. Союз считает,

что четвертая Женевская конвенция полностью применима к Восточному Иерусалиму, как и к другим оккупированным территориям.

Совет подчеркивает важность Соглашения о европейско-средиземноморской ассоциации, которое основано на общей приверженности мирному процессу. В этом контексте он призывает Израиль на практике четко продемонстрировать свое подтвержденное намерение полностью выполнить соглашения, уже достигнутые с Организацией освобождения Палестины.

Союз считает, что решающее значение для мирного процесса имеет безотлагательное достижение прогресса в следующих областях:

а) своевременное осуществление достигнутых соглашений, включая завершение первого этапа передислокации израильских войск, в первую очередь завершение их вывода из Хеврона, и освобождение палестинских заключенных;

б) принятие конструктивных мер по облегчению бедственного экономического положения палестинцев, включая скорейшую отмену запретов на въезд, предоставление гарантий свободного проезда между сектором Газа и Западным берегом и устранение препятствий на пути международных усилий по оказанию помощи и осуществления инфраструктурных проектов (например, строительство аэропорта и морского порта в Газе, создание промышленных зон);

с) возобновление всестороннего сотрудничества в целях обеспечения внутренней безопасности как в Израиле, так и в районах, находящихся под управлением палестинцев;

д) воздержание от мер, которые могли бы предопределить результаты переговоров об окончательном статусе, включая аннексию земель, снос домов, создание новых и расширение существующих поселений;

е) начало следующего этапа переговоров, как это предусмотрено в Декларации принципов.

Союз приветствует инициативу организовать в Вашингтоне встречу между сторонами. Он надеется, что эта встреча приведет к возобновлению конструктивных переговоров на основе мадридских принципов и положений Декларации принципов.

Одним из главных достижений в рамках мирного процесса является установление между Израилем и палестинцами партнерства в области безопасности. Мы призываем обе стороны приложить все усилия для восстановления доверия и сотрудничества, отражавших дух мирного процесса. Сейчас Союз как никогда настоятельно рекомендует правительству Израиля и Палестинскому органу сотрудничать на всех уровнях. Политика добрососедства абсолютно необходима для обеспечения безопасности Израиля в долгосрочной перспективе. Эта безопасность может быть обеспечена только на основе возобновления партнерства между Израилем и его палестинскими соседями.

Как было заявлено Европейским советом на совещании во Флоренции в июне 1996 года, мир на Ближнем Востоке отвечает жизненно важным интересам Европейского союза. Поэтому Союз готов сыграть сообразную его интересам в регионе активную роль в усилиях по возобновлению переговоров на основе внесенного им к настоящему моменту весомого вклада в мирный процесс. В настоящее время Союз осуществляет подготовку к поездке Тройки министров на Ближний Восток для проведения переговоров с основными сторонами мирного процесса.

A/51/447
S/1996/825
Russian
Page 4

/...